

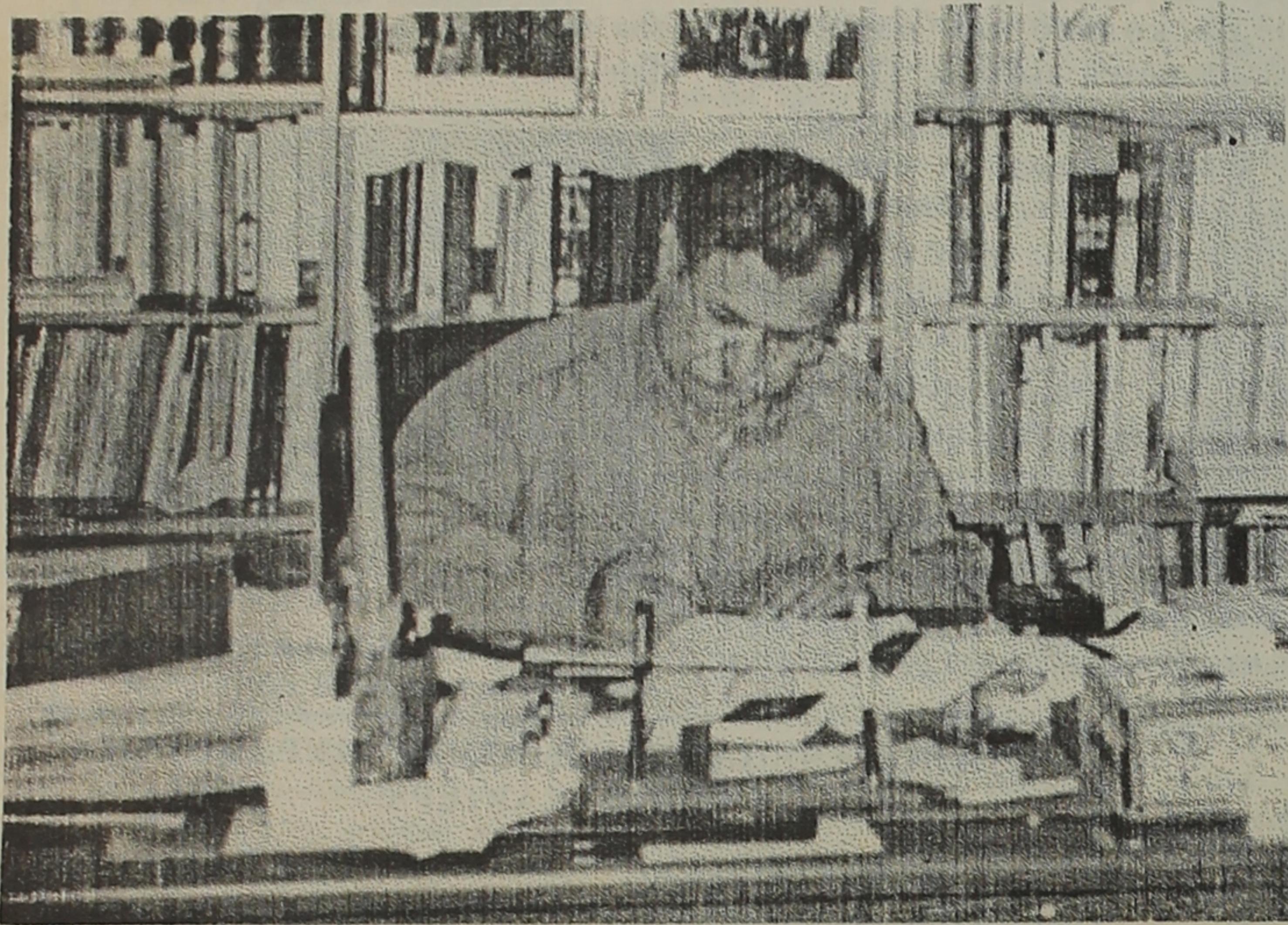
В З Г Л Я Д

З В О Д О С Т О

ИЗДАНИЕ ЦЕНТРА КУРДСКОЙ КУЛЬТУРЫ

№ 1 (5) МАРТ-АПРЕЛЬ, 1995 Г.

НАВРОЗ ПИРОЗБА



Биография Джала Талабани

Джала Талабани родился в 1934 г. в Иракском Курдистане, в малом районе Кое-Синджар. Закончил юридический факультет Багдадского университета. Знает 5 языков. Женат, имеет двоих детей.

С 1 июня 1976 г. руководит Патриотическим союзом Курдистана.

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
МИНИСТР
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
Председателю Патриотического Союза Курдистана Господину Джала Талабани

Бонн 17 января 1995 г.

Глубокоуважаемый господин Талабани!

Немецкий народ с большим сочувствием следил за мучениями курдов Северного Ирака. невозможно забыть увиденные нами кадры о переселении беженцев, изгнанные весной 1991 года иракской армии, они метались в поисках убежища. В дальнейшем Германия внесла большой вклад в дело облегчения состояния курдов в Северном Ираке.

Стратегия узнала об убийствах между курдами. сотни убитых людей заслуживают сочувствия. Бои с перерывами продолжаются уже на протяжении месяцев. Необходимо защитить курдов от Иракской Армии, которая явно превышает свои полномочия.

Господин Талабани! Вы, как Председатель Патриотического Союза Курдистана, несете ответственность за Иракских Курдов. Я

DFÄ DUNDESMINISTER
FES AUSWÄRTIGEN

Bonn, 17. Januar 1995

An den
Vorsitzenden der
Patriotischen Union Kurdistans (P.U.K.)
Herrn Jalal Talabani

Über das Büro der P.U.K.
Postfach 21 02 31

10502 Berlin

Schr geehrter Herr Talabani

Die Deutschen haben mit großer Anteilnahme das Leid der Kurden im Nordirak verfolgt. Bilder über die Flüchtlingsströme, die im Frühjahr 1991 Schutz vor den Nachstellungen der irakischen Armee suchten, haben sich tief eingeprägt. Deutschland hat in der Föge mit beträchtlichem Einsatz zu einer Linderung der Not der Kurden im Nordirak beigetragen.

Mit Bestürzung höre ich von Kämpfen zwischen den Kurden. Hunderte von Toten sind zu beklagen. Die Kämpfe dauern - mit Pausen - nun schon seit Monaten an. Niemand in Deutschland hat darüber Verständnis, daß die Kurden den Schutz vor Übergriffen der irakischen Armee nicht zu gemeinsamen Anstrengungen für den Wiederaufbau nutzen, sondern sich untereinander bekämpfen.

Herr Talabani, Sie haben als Vorsitzender der Patriotischen Partei Kurdistans eine herausgehobene Verantwortung für die irakischen Kurden. Ich appelliere an Sie, unternehmen Sie alles, um zu einer Einstellung der Kämpfe zu kommen! Vereinen Sie die Kräfte der Kurden des Nordiraks zum Wiederaufbau der Dörfer und Städte!

Ich wünsche Ihnen und den nordirakischen Kurden Frieden und einen erfolgreichen Wiederaufbau.

Mit freundlichen Grüßen

призываю Вас использовать все возможности для прекращения боев! Объедините силы курдов Северного Ирака с целью восстановления городов и сел!

Я желаю Вам и курдам Северного Ирака мира и стабильности.

С дружеским поклоном,
Клаус Кинкель

ФОНД ДАНИЕЛЬ МИТТЕРАН

Париж, 23 января 1995 года.
Господину Джала Талабани,
Генеральному секретарю
Патриотического Союза Курдистана
Дорогой господин Талабани!

Тревожные новости о братоубийственных боях между Демократической партией Курдистана и Патриотическим союзом Курдистана вновь доходят до нас в последние недели.

Несколько месяцев назад миру стали известны страшные картины геноцида в Руанде.

Курды, несомненно, находятся не на таком уровне. Но атмосфера ненависти, сопровождающаяся человеческими жертвами, может трансформироваться в серьезный хаос.

Я Вас прошу забыть о претензиях, которые вы предъявляете противнику и сесть за стол переговоров, чтобы положить конец этой недостойной курдов ситуации. Вы уже забыли о том, что решать проблемы нужно путем диалога, а не оружия.

В случае продолжения боев пострадает не только курдское население, но и другие народы Курдистана, включая диаспору. И история не сохранила вас ничего такого, чем бы могли гордиться курды, и Курдистан.

Будущие поколения не простят вам этого.

На Западе не понимают Вашего выбора в пользу войны, и это ставит под угрозу поставки к вам гуманитарной помощи.

Курдские дети, замученные годами репрессий, не заслуживают той участии, которую вы им уготовили.

Как объяснить тот факт, что в Курдистане имеют место серьезные нарушения прав человека, и то, что у вас есть политические заклю-

FONDATION
DANIELLE
MITTERAND

Mr Jalal TALABANI
Secrétaire Général
Union Patriotique du Kurdistan

Paris, le 23 janvier 1995

cher Monsieur Talabani,

des informations très alarmantes me sont à nouveau parvenues ces dernières semaines sur les combats fratricides qui opposent le Parti Démocratique du Kurdistan et l'Union Patriotique du Kurdistan.

Il y a quelques mois, le monde a découvert avec horreur les images terribles du génocide entre les populations irakiennes. Sans doute les Kurdes n'en sont-il pas à ce stade mais un climat de haine entretenu par des pertes en vies humaines et l'utilisation de pratiques de violence et d'insultes mutuelles dans les médias peuvent vite faire basculer la situation dans un grave chaos où toutes les exactions seront commises.

Aussi je vous supplie, quelques soient les griefs que vous reprochez au parti adverse, d'accepter de nous assister. A la table des négociations pour mettre fin à cette situation indigne des Kurdes. Votre population, vos intellectuels kurdes, les petits partis, vos amis et alliés vous ont déjà sollicité pour résoudre vos différends par le dialogue et faire faire les armes.

Si ces combats fratricides continuent à se poursuivre, l'ensemble du peuple kurde y compris ceux des autres parties du Kurdistan et la diaspora souffriront. Et l'histoire ne gardera pas de vous l'image d'un grand chef kurde qui aura délibérément pour la paix et l'avènement de sa population, les futures générations ne pourront vous pardonner d'avoir gâché un si grand espoir. L'opinion publique occidentale ne comprendra pas votre choix de guerre qui met en danger l'aide humanitaire, la protection alliée du Provide Confort et favorise le retour de la dictature. Ces enfants kurdes déjà martyrisés par des années de répression, ne méritent pas la mort que vous leur réservez.

Comment expliquer que de graves violations des droits de l'Homme ont lieu au Kurdistan et que des dizaines de prisonniers de guerre ou politiques sont emprisonnés?

En espérant que mon appel sera entendu, je vous prie de croire cher Monsieur, en l'expression de nos meilleures salutations.

Daniel Mitterrand

NB: La même lettre a été adressée à Mr Barzani, Président du Parti Démocratique du Kurdistan.

ченные и военнонопленные?

Надеюсь, мой зов будет услышан.

С наилучшими пожеланиями, Даниэль Миттеран.

Подобное письмо было переслано также господину М.Барзани, Президенту Демократической Партии Курдистана.

4 октября 2016 года Минюст РФ внес Международный Мемориал в реестр «некоммерческих организаций, выполняющих функцию иностранного агента». Мы обжалуем это решение в суде.

Библиотека Международного Мемориала